Porównanie tłumaczeń Jozuego 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dokładnie tak, jak słuchaliśmy Mojżesza, tak też będziemy słuchali ciebie. Niech tylko JAHWE, twój Bóg, będzie z tobą, jak był z Mojżeszem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziemy ci posłuszni, tak jak byliśmy posłuszni Mojżeszowi. Niech tylko JAHWE, twój Bóg, będzie z tobą, podobnie jak był z Mojżeszem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak byliśmy posłuszni Mojżeszowi we wszystkim, tak będziemy posłuszni i tobie. Niech tylko JAHWE, twój Bóg, będzie z tobą, jak był z Mojżeszem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakośmy byli posłuszni Mojżeszowi, tak posłuszni będziemy i tobie; tylko niech będzie Pan, Bóg twój, z tobą, jako był z Mojżeszem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakośmy we wszem byli posłuszni Mojżeszowi, tak będziem posłuszni i tobie: tylko niech JAHWE Bóg twój będzie z tobą, jako był z Mojżeszem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak posłuszni byliśmy we wszystkim Mojżeszowi, tak będziemy posłuszni i tobie. Oby tylko Pan, Bóg twój, był z tobą, jak był z Mojżeszem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak byliśmy posłuszni we wszystkim Mojżeszowi, tak będziemy posłuszni i tobie. Oby tylko Pan, Bóg twój, był z tobą, jak był z Mojżeszem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak byliśmy we wszystkim posłuszni Mojżeszowi, tak będziemy słuchać ciebie. Oby tylko JAHWE, twój Bóg, był z tobą, tak jak był z Mojżeszem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak we wszystkim byliśmy posłuszni Mojżeszowi, tak będziemy posłuszni tobie. Oby tylko JAHWE, twój Bóg, był z tobą, tak jak był z Mojżeszem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak byliśmy we wszystkim posłuszni Mojżeszowi, tak chcemy być posłuszni i tobie. Oby tylko Jahwe, twój Bóg, był z tobą tak, jak był z Mojżeszem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За всім, як слухалися ми Мойсея, тебе слухатимемось, тільки хай буде Господь Бог наш з тобою, так як був з Мойсеєм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak byliśmy posłuszni Mojżeszowi – tak będziemy posłuszni i tobie; oby tylko WIEKUISTY, twój Bóg, był z tobą, tak jak był z Mojżeszem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak we wszystkim słuchaliśmy Mojżesza, tak będziemy słuchać ciebie. Oby tylko JAHWE, twój Bóg, pokazał, że jest z tobą, tak jak pokazał, że był z Mojżeszem.